

УДК 811.112.2(075)
ББК 81.2Нем-9
Б79

Большой немецко-русский русско-немецкий словарь. — Москва : Издательство АСТ, 2023. — 640 с. — (Словарь школьный новый).

ISBN 978-5-17-155950-2

Словарь, состоящий из немецко-русской и русско-немецкой частей, содержит более 25 000 наиболее употребительных слов и словосочетаний немецкого языка. Помимо словаря дается краткий справочник по немецкой грамматике, а также таблицы глагольных форм наиболее частотных глаголов. В конце вы найдете необходимые для общения немецкие слова и фразы с переводом на русский язык.

Словарь составлен с учетом новых правил орфографии немецкого языка.

Пособие адресовано ученикам средних и старших классов и станет незаменимым помощником при выполнении учебных заданий и работе с текстами.

УДК 811.112.2(075)
ББК 81.2Нем-9

ISBN 978-5-17-155950-2

© ООО «Издательство АСТ», 2023

ОТ ИЗДАТЕЛЬСТВА

Предлагаемый словарь включает в себя немецко-русский и русско-немецкий словари, а также грамматический справочник, что соответствует современной тенденции переплетения справочной и учебной литературы.

Немецко-русский и русско-немецкий словари, где слова расположены в алфавитном порядке, будут хорошими помощниками на занятиях немецкого языка, при чтении и переводе текстов средней сложности.

Словарь составлен с учетом правил новой орфографии, рекомендуемых словарем DUDEN.

Словарь также содержит краткую грамматику немецкого языка и таблицы глагольных форм наиболее частотных глаголов.

Богатый информативный материал словаря будет полезен и интересен широкому кругу читателей, изучающих немецкий язык.

СОДЕРЖАНИЕ

НЕМЕЦКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ	5
РУССКО-НЕМЕЦКИЙ СЛОВАРЬ	219
ГРАММАТИЧЕСКИЙ СПРАВОЧНИК НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА	449
Список глаголов сильного и неправильного спряжения.....	481
ТАБЛИЦЫ ГЛАГОЛЬНЫХ ФОРМ	491
САМОУЧИТЕЛЬ-РАЗГОВОРНИК НЕМЕЦКИХ ФРАЗ.....	621

**НЕМЕЦКО-РУССКИЙ
СЛОВАРЬ**

НЕМЕЦКИЙ АЛФАВИТ

Aa	Bb	Cc	Dd	Ee	Ff
Gg	Hh	Ii	Jj	Kk	Ll
Mm	Nn	Oo	Pp	Qq	Rr
Ss	Tt	Uu	Vv	Ww	Xx
	Yy	Zz			

О ПОЛЬЗОВАНИИ СЛОВАРЕМ

Словарь построен по гнездовой системе; слова расположены в строго алфавитном порядке.

Внутри словарного гнезда заглавное слово заменяется знаком тильда (~).

Омонимы даны в отдельных гнездах и обозначены римскими цифрами (I, II и т.д.). Разные значения слова отделяются друг от друга арабской цифрой с точкой. Все пояснения отдельных значений слова даны курсивом в скобках.

Синонимы в переводе даны через запятую; точка с запятой разделяет более далекие значения.

За полужирной точкой (●) даются фразеологические сочетания, имеющие идиоматический характер или же не имеющие прямой связи с приведенными значениями. Фразеология и идиоматика включены в настоящий словарь в самом ограниченном объеме.

Фонетическая транскрипция приводится в квадратных скобках при словах, имеющих отклонения от правил произношения немецкого языка (в основном, при словах иностранного происхождения). Транскрибируется все слово, часть слова или один звук (см. таблицу транскрипционных знаков на стр. 10).

УСЛОВНЫЕ ЗНАКИ

- || Параллельные линии в первом слове гнезда отделяют общий для всех слов первый компонент:
Fáhr||gast *m* пассажир; ~**geld** *n* *тк. sg* плата за проезд; ~**karte** *f* (проездной) билет..
- ~ Тильда 1. заменяет заглавное слово:
Erfólg *m* -(e)s, -e **1. тк. sg** успех, удача; mit ~ успешно, с успехом...
 2. внутри гнезда заменяет первый компонент слова:
Mí|lch||bar *f* молочный бар, молочное кафе; ~**g|e|sch|áft** *n* молочный магазин...
- | Вертикальная черта ставится для предупреждения возможных ошибок при произнесении некоторых буквенных сочетаний или частей слова:
Ori|ént, Énd|e|rgebnis
- Дефис 1. при показе грамматических форм существительного заменяет основу слова:
Ort *m* -(e)s, -e, **Bi|t|te** *f* =, -n
 2. в транскрипции заменяет нетранскрибируемую часть слова:
ch|a|r|m|á|nt [ʃar-], **Chef||ar|zt** [ˈʃɛf-]
- = Знак равенства при немецком заглавном слове-существительном означает, что форма родительного падежа единственного числа или форма множественного числа совпадает с формой заглавного слова:
Birke *f* =, -n, **Bis|sen** *m* -s, =

.. Отточие заменяет неизменяемую часть слова в грамматических формах существительного, а также в переводах:

Eingang *m* -(e)s, ..gänge

: Двоеточие после заглавного слова или после цифры, выделяющей значение слова, означает, что данное слово встречается только в составе устойчивого словосочетания или что для данного слова или значения нет обобщающего перевода:

imstände: ~ sein zu+*inf* быть в состоянии *сделать что-л.*

* Звездочка стоит при немецких глаголах сильного и неправильного спряжения.

() В круглых скобках даны:

1. факультивныe части слов или выражений, а также факультивныe управление:

Blumen||... ~**strauß** *m* букет (цветов)

Pech *n* -(e)s **1.** смола **2.** неудача...

Anwärter *m* -s, = кандидат; претендент (*auf A на что-л.*)

2. курсивныe пояснения к оттенкам переводов:

begleichen* *vt* оплатить (*счѐт*); погасить (*долг*)

[] В квадратных скобках даны:

1. транскрипция:

Café [ka'fe:] *n* -s, -s кафе

2. варианты компонентов словосочетаний или переводов:

offen... II *adv*: ~ *geständen* [geságt] откровенно говоря

Anhalter *m*: per ~ *fáhren* ехать [добираться] на попутных машинах [автостопом]

• За этим значком полужирным шрифтом даны устойчивые словосочетания и фразы.

ТРАНСКРИПЦИОННЫЕ ЗНАКИ

Знак	Произносится как в слове	Знак	Произносится как в слове
a	Mann	o:	rot
a:	Saal	o	Roman
ae	Ei	õa	Toilette
ao	braun	õø	Leute
b	baden	œ	Löffel
ç	ich	ø:	Höhle
d	da	ø	Ökonomie
ε	es	p	Pass
ε:	Bär	pf	Pferd
e:	legen	r	rot
e	egal	s	was
ə	sagen	ʃ	schön
f	Feder	t	tun
g	Garten	ts	Zahn
h	haben	tʃ	deutsch
ɪ	mit	ʊ	und
i:	Miene	u:	gut
i	Violine	u	Student
ĩ	Linie	ũ	Suite

Знак	Произносится как в слове	Знак	Произносится как в слове
j	ja	v	V ater
k	k ommen	x	ach
l	l ieben	y	fünf
m	M utter	y:	f ühlen
n	N ame	y	amüsieren
ŋ	jung	z	s agen
o	w ollen	ʒ	E tage
ã	C entime	æ	cab
ẽ	t imbrieren	ʌ	b utler
õ	B onmot	ɔ:	H all
œ	D unkerque	θ	T hriller
œ:	V erdun	ð	F otheringhay
		dʒ	g in
		w	w alk

УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

Немецкие

<i>A</i> – Akkusativ винительный падеж	<i>n</i> – Neutrum средний род
<i>adj</i> – Adjektiv имя прилагательное	<i>N</i> – Nominativ именительный падеж
<i>adv</i> – Adverb наречие	<i>num</i> – Numerale имя числительное
<i>comp</i> – Komparativ сравнительная степень	<i>part</i> – Partizip причастие
<i>conj</i> – Konjunktion союз	<i>partik</i> – Partikel частица
<i>D</i> – Dativ дательный падеж	<i>pl</i> – Plural множественное число
<i>etw.</i> – etwas что-либо	<i>präp</i> – Präposition предлог
<i>f</i> – Femininum женский род	<i>pron</i> – Pronomen местоимение
<i>G</i> – Genitiv родительный падеж	<i>pron dem</i> – Demonstrativpronomen указательное местоимение
(h, s) спрягается со вспомогательным глаголом <i>haben</i> или <i>sein</i>	<i>pron imp</i> – unpersönliches Pronomen безличное местоимение
<i>inf</i> – Infinitiv неопределённая форма глагола	<i>pron indef</i> – Indefinitpronomen неопределённое местоимение
<i>j-d</i> – jemand кто-либо	<i>pron inter</i> – Interrogativpronomen вопросительное местоимение
<i>j-m</i> – jemandem кому-либо	<i>pron pers</i> – Personalpronomen личное местоимение
<i>j-n</i> – jemanden кого-либо	
<i>j-s</i> – jemandes чей-либо, кого-либо	
<i>m</i> – Maskulinum мужской род	
<i>mod</i> – Modalverb модальный глагол	

<i>pron poss</i> – Possessivpronomen притяжательное местоимение	<i>sub</i> – substantiviert субстантивированное прилагательное или причастие
<i>pron refl</i> – Reflexivpronomen возвратное местоимение	<i>superl</i> – Superlativ превосходная степень
<i>pron rel</i> – Relativpronomen относительное местоимение	<i>vi</i> – intransitives Verb непереходный глагол
(s) – спрягается со вспомогательным глаголом <i>sein</i>	<i>vimp</i> – unpersönliches Verb безличный глагол
<i>sg</i> – Singular единственное число	<i>vt</i> – transitives Verb переходный глагол

Русские

<i>ав.</i> авиация	<i>перен.</i> в переносном значении
<i>авто</i> автотранспорт	<i>п-ов</i> полуостров
<i>астр.</i> астрономия	<i>погов.</i> поговорка
<i>безл.</i> в безличном употреблении	<i>полигр.</i> полиграфия
<i>б. ч.</i> большей частью	<i>посл.</i> пословица
<i>вчт.</i> вычислительная техника	<i>пренебр.</i> пренебрежительно
<i>г.</i> город	<i>психол.</i> психология
<i>гос-во</i> государство	<i>р.</i> река
<i>дип.</i> дипломатический термин	<i>разг.</i> разговорное слово, выражение
<i>ж.-д.</i> железнодорожный транспорт	<i>рел.</i> религия
<i>зоол.</i> зоология	<i>см.</i> смотри
<i>ист.</i> историческое понятие	<i>собир.</i> собирательное существительное; собирательно
<i>и т. д.</i> и так далее	<i>сокр.</i> сокращение; сокращённо
<i>и т. п.</i> и тому подобное	<i>спорт.</i> физкультура и спорт
<i>кто-л.</i> кто-либо	<i>театр.</i> театральный термин
<i>кул.</i> кулинария	<i>тлв.</i> телевидение
<i>мед.</i> медицина	<i>тех.</i> техника
<i>муз.</i> музыка	<i>тж.</i> также
<i>напр.</i> например	<i>тк.</i> только
<i>неотд.</i> неотделяемая (глагольная) приставка	<i>хим.</i> химия
<i>о-в, о-ва</i> остров, острова	<i>что-л.</i> что-либо
<i>отд.</i> отделяемая (глагольная) приставка	<i>шахм.</i> шахматы
	<i>эк.</i> экономика
	<i>юр.</i> юридический термин

A

Aal *m* -(e)s -e ўгорь

ab I *adv*: der Knopf ist ab пуговица оторвалась; auf und ab взад и вперёд; вверх и вниз II *präp* *D* с; ab heute с сегодняшнего дня

abbestellen *vt* отменять (заказ на что-л.)

Abbildung *f* =, -en изображение, иллюстрация, рисунок

Abblendlicht *n* авто ближний свет

Abbruch *m* -(e)s 1. снос (здания) 2. прекращение; разрыв (отношений)

abdecken *vt* 1. открывать 2.: den Tisch ~ убирать со стола

abdrehen *vt* выключать (свет, газ, радио); закрывать (кран)

Abend *m* -s, -e вечер; zu ~ essen ужинать • **guten ~!** добрый вечер!, здравствуйте!

Abendessen *n* -s *тк. sg* ужин

abends вечером; по вечерам

aber но, а; однако

Áberglaube *m* суеверие

abfallen* *vi* (s) отпадать, отваливаться; опадать, осыпаться

Abfallverwertung *f* утилизация отходов

abfärben *vi* краситься, пачкаться

abfertigen *vt* 1. готовить к отправке, отправлять (почту, поезд, самолёт) 2. обслуживать (посетителей, клиентов); die Reisenden ~ проверять (проездные) документы у пассажиров 3. *разг.* отделяться от кого-л.

abfliegen* *vi* (s) вылетать (о самолёте)

Abflug *m* -(e)s вылет, отправление (самолёта)

Abführmittel *n* мед. слабительное

Abgabe *f* =, -n налог, сбор

Abgang *m* -(e)s 1. отход, отбытие, отправление, отплытие 2. уход (со службы) 3. *мед., биол.* выделение

Ábgase *pl* авто выхлопные га́зы

ábgaben* *vt* отдава́ть, сдава́ть, передава́ть, возвра́щать

ábgehen* *vi* (s) сходíть, слеза́ть (*o* краске, коже); отрыва́ться (*o* пуговице); откле́иваться (*об* обоях); отва́ливаться (*o* колесе и т. п.)

ábgekocht: ~es Wásser кипяча́я вода́

ábgelagert вы́держанный (*o* вине)

ábgemacht: ~! разг. догово́рились!, реше́но!

ábgemagert исхудáлый, исто́щённый

Ábgeordnete *sub m* депута́т

ábgetragen изно́шенный, поно́шенный (*об* одежде, обуви)

ábhängig зави́симый

ábholen *vt* заходи́ть, заезжа́ть *за кем/чем-л.*; j-n vom Báhnhof ~ встреча́ть кого́-л. на вокза́ле

ábhörsicher защищё́нный от подслу́шивания

Abitúr *n* -s выпускные экзаме́ны (*в средней школе*)

Ábkommen *n* -s, = соглаше́ние

Ábkömming *m* -s, -e по́томок, о́тпрыск

áb kürzen *vt* сокра́щать

ábladen* *vt* **1.** von *D* выгружа́ть, сгружа́ть *с чего-л.*

2. разгружа́ть

áblegen I *vt* **1.** откла́дывать

2. снима́ть (*пальто, пу*)

Áblehnung *f* = откáз

ábliefen *vt* поставля́ть (*това́р*)

Ábmachung *f* =, -en соглаше́ние; угово́р

Ábmagerungs|kur *f* лечеб́ный курс для сниже́ния ве́са; ~mittel *n* сред́ство для похуде́ния

ábmelden, sich снима́ться *с учёта, открепля́ться*

ábnemen* **I** *vt* **1.** снима́ть (*von D* *с чего-л.*) **2.** j-m отбира́ть, отнима́ть *у кого-л.* **II** *vi* **1.** уменьша́ться, убыва́ть; ослабевáть **2.** снима́ть телефо́нную тру́бку

Ábpfiff *m* -(e)s, -e спорт. фи́нальный свисто́к

ábraten* *vt, vi* j-m von *D* отгова́ривать ко́го-л. *от чего-л.*